



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234
Office of P-12

Lissette Colón-Collins, Assistant Commissioner
Office of Bilingual Education and World Languages

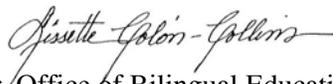
55 Hanson Place, Room 594
Brooklyn, New York 11217
Tel: (718) 722-2445 / Fax: (718) 722-2459

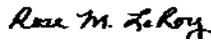
89 Washington Avenue, Room 528 EB
Albany, New York 12234
(518)474-8775/ Fax: (518)474-7948

February 5, 2018

FIELD ADVISORY

TO: District Superintendents
Superintendents of Affected Public and Nonpublic Schools
Principals of Affected Public and Nonpublic Schools
Leaders of Affected Charter Schools

FROM: Lissette Colón-Collins 
Assistant Commissioner, Office of Bilingual Education and World Languages

Rose M. LeRoy 
Director of Educational Data and Research

SUBJECT: English Language Learners (ELLs)/ Multilingual Learners (MLLs) Data 2017 Changes & Updates

Effective with the 2017-18 reporting year, changes to the ELL/MLL data collection in the Student Information Repository System (SIRS) have been implemented. These changes are the result of collaboration between the Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL) and the Office of Information and Reporting Services (IRS).

The changes are:

- The home language of ELLs/MLLs will not default to English if the value is left blank. Currently, if the home language field of an ELL student is left blank, the value is defaulted to English.
- Students identified as ELLs/MLLs must be reported with an ELL/MLL program service code that identifies the type of services received. The four types of service possibilities are
 1. English as a New Language (ENL) Program
 2. Transitional Bilingual Education (TBE) Program
 3. One Way or Two Way Dual Language Program or
 4. ELL/MLL eligible, but not in an ELL/MLL Program

- For students receiving services in an ENL, TBE or One Way/Two Way Dual Language Program, a program intensity indicator must be set to indicate if the student is receiving Full or Partial services under the program. This information is being collected to indicate if ELL/MLL students have received the required units of study as required under CR-Part 154. Additional information can be found at the link <http://www.nysed.gov/bilingual-ed/schools/units-study-tables-english-new-language-enl-and-bilingual-education-programs>.

Please also note that during the 2017-18 school year, data elements related to ELL/MLL students for the 2016-17 school year will be included in the district-level English Language Learners Data on data.nysed.gov. These data elements will include:

- Home Languages of students in the District
- Counts of students in ELL/MLL Duration Categories, defined as
 - Newcomer: ELL/MLL students who have received ELL/MLL services for three years or less
 - Developing: ELL students who have received ELL/MLL services for four to six years
 - Long-term: ELL students who have completed at least 6 years of ELL/MLL services and continue to require them.
- Counts of ELL/MLL Students with Disabilities.
- Counts of Students with Inconsistent/Interrupted Formal Education (SIFE). These are ELL/MLL students who have entered a U.S. school after second grade, have had at least two years less schooling than their peers; function at least two years below expected grade level in reading and mathematics, and may be pre-literate in their first language. In September of 2016, the Office of Bilingual Education and World Languages released the Multilingual Literacy Screener (MLS) as part of the valuable resources designed to support districts and schools in the identification of Students with Inconsistent/Interrupted Formal Education (SIFE). As of October 2017, all districts are required to use the MLS to identify SIFE.

The exact timing of when this data will be made available on data.nysed.gov has not yet been determined. Public school districts and charter schools should ensure that this data is reported accurately to SIRS. If you have any questions or concerns, please email us at datasupport@nysed.gov.